

Learning to understand American and British newspapers.

www.englishforitalians.com

These sentences have been taken from the New York Times, The Washington Post, Politico, and the BBC.

Literal Translation = traduzione letterale

1.

In some Afghan areas **under** Taliban **sway**, it is not uncommon to hear stories of a more **farsighted** governing style.

In alcune zone afgane sotto il controllo talebano, non è inconsueto sentire storie di uno stile/modo di governare più lungimirante.

2.

Obama had **pledged** to respond "proportionally" to the intrusion into Sony's network — an attack that not only exposed embarrassing corporate e-mails but also **wiped out** computer data.

Obama aveva promesso di rispondere in "modo proporzionato" all'intrusione nella rete di Sony – un attacco che non solamente ha esposto e-mail aziendali imbarazzanti, ma ha anche cancellato/distrutto dati informatici.

3.

You should see this as part of a broader effort to raise the **baseline level of cyber security** across the country, and **tackle** these threats **head-on**.

Si dovrebbe vedere ciò come parte di uno sforzo più ampio per innalzare il livello standard di cyber sicurezza in tutto il paese, e affrontare queste minacce in maniera diretta.

www.englishforitalians.com

>>>

4.

...these steps **underscore** that we will employ a broad set of tools to defend U.S. businesses and citizens.

*...queste azioni (passi) **evidenziano** che impiegheremo un'ampia serie di mezzi per difendere le aziende ed i cittadini degli Stati Uniti.*

5.

"They can drive their economy further into a hole, or they can take a step back and **live up to** their international obligations."

*"Loro possono spingere la loro economia ulteriormente in un buco, o possono fare un passo indietro e **adempiere** i loro doveri/obblighi internazionali."*

6.

One afternoon in mid-December, Mr. Hammond noticed that a minivan **pulled over** just off the road here in Deblois.

*Un pomeriggio a metà dicembre, Mr Hammond notò che un furgoncino **si accostò/si fermò proprio al bordo della strada qui a Deblois.***

7.

If today's falloff in oil prices is sustained, we **will** also **be in for** a lot of surprises.

*Se continua la caduta dei prezzi del petrolio di oggi, **potremmo aspettarci molte sorprese.***

8.

He suggested **doing away with** the requirement.

*Lui suggerì di **eliminare il requisito.***

9.

The free flow of information and the potential for quick popular mobilization through social networks are anathema to the authoritarian state, and China **has gone to great lengths** to control what comes in.

Il libero flusso d'informazione e il potenziale per una veloce mobilitazione popolare attraverso i "social networks" sono anatema per lo stato autoritario, e la Cina ha fatto immensi sforzi per controllare ciò che entra. (le notizie che entrano)

10.

Chinese officials claimed to be **flummoxed** by the problem.

Funzionari cinesi affermarono che sono sconcertati dal problema.

*Aspetto i vostri consigli e le vostre critiche:
carmelo.mangano@gmail.com*